



Balaam, Rembrandt

Moab et Madian

Parole contre parole

La paracha Balak commence par décrire la rencontre entre Balak, roi de Moab et les anciens de Madian. Bien que ces deux peuples se haïssent, leur haine commune d'Israël leur permet de s'entendre sur la destruction des israélites. C'est ainsi qu'ils vont faire appel à Balaam, le devin.

במדבר פרק כב

(ב) וירא בלק בן צפור את כל אשר עשה ישראל לאמרי:
(ג) ויגר מואב מפני העם מאד כי רב הוא ויקץ מואב מפני בני ישראל:

(ד) ויאמר מואב אל זקני מדין עתה ילחכו הקהל את כל סביבתינו כלחך השור את ירק השדה ובלק בן צפור מלך למואב בעת ההוא:

רש"י

(ד) אל זקני מדין - והלא מעולם היו שונאים זה את זה, שנאמר (בראשית לו, לה) המכה את מדין בשדה מואב, שבאו מדין על מואב למלחמה. אלא מיראתן של ישראל עשו שלום ביניהם. ומה ראה מואב ליטול עצה ממדין, כיון שראו את ישראל נוצחים שלא כמנהג העולם, אמרו מנהיגם של אלו במדין נתגדל, נשאל מהם מה מדתו. אמרו לו אין כחו אלא בפיו. אמרו אף אנו נבא עליהם באדם שכחו בפיו:

Nombres chapitre 22

2- Balak, fils de Tsipor, ayant su tout ce qu'Israël avait fait aux Amoréens,

3- Moab eut une grande peur de ce peuple, parce qu'il était nombreux, et Moab trembla à cause des enfants d'Israël.

4- Et Moab dit aux anciens de Madian : "Bientôt cette multitude aura fourragé tous nos alentours, comme le bœuf fourrage l'herbe des champs !" Or, Balak, fils de Tsipor, régnait sur Moab, à cette époque.

Rachi

4- Aux anciens de Madian: de tout temps ces deux peuples se haïssaient, comme il est dit (Gn 36, 35) "il frappa Madian dans le champ de Moab", car Madian était venu sur les terres de Moab pour la guerre. Mais du fait de leur peur d'Israël, ils conclurent une paix. Et pourquoi Moab prit-il conseil auprès de Madian ? Car voyant qu'Israël triomphait de manière inhabituelle, ils se dirent : "Leur guide (Moïse) a grandi à Madian, renseignons-nous sur sa qualité". On rétorqua : "Sa force et dans sa bouche !". Ils répondirent : "Nous amènerons un homme dont la force s'exprime par la bouche".

Note

Madian est descendant d'Abraham et Kétoura (pour le Midrash, Agar), selon Gn 25, 2. Et Moab est le descendant de l'union incestueuse entre Loth et sa fille aînée, selon Gn 19, 35.

Traduction : [Pentateuque Nombres ch. 22, v. 2. \(Balak - בלק\)](#) et Philippe Haddad.